

提升聽力秘訣：每天請聽「回音」十分鐘（下）

文 / 史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系副教授

上期和大家分享了加強聽力的「回音法」：藉著聽正確的外語發音、聆聽心裡的回音，來模仿出最正確的發音。回音法的實行步驟上回已有詳細說明，在此就以簡化的方式喚起大家記憶：

1. 找到適合模仿的音檔或影片。
2. 整個音檔聽過幾遍，熟悉內容與聲音。
3. 快速瀏覽文字檔一遍，再回頭詳讀，查出不認識的單詞。
4. 再回到音檔或影片，播放四、五個字左右。
5. 停一下！仔細地聽「回音」。
6. 模仿所聽到的「回音」。
7. 一次再一次地重複以上步驟。
8. 練習時間十分鐘結束。

接續上篇的主題，我們來說一下「回音法」能如何幫助你加強聽與說的能力，並達到語言「自動化」的目的。

也許是受到母語干擾，台灣學習者說英語時往往只會用動詞原型與名詞單數形。或許有人會辯稱：「在講話當下實在來不及想那麼多，要把意思講出來都已經夠忙了！等我搞定所有的詞尾變化，對方早就聽得不耐煩地走了吧！」

這樣的辯護很清楚地說明：台灣的英語教育嚴重缺乏「聽力」的培養。

因為沒有受過足夠的聽力訓練，所以頭腦能調出的「音檔」很有限，且多半是不正確的，使得只能自己一個字、一個字去拼湊出要講的話。這樣做不但很花時間，而且可能還會講出母語人士根本不可能會用的句子。

也許你會反問：「這又有什麼關係呢？對方聽得懂不就好了嗎？」

我們舉個例來說明好了：

假設你說了這樣一句話：“Jenny says she isn’t quite comfortable so she won’t come to class today.”（這是個真實的例子，課堂上常聽到學生講類似的話）。

你想說的中文應該是：「珍妮說，她不太舒服，所以今天不會來上課。」

雖然聽的人可以理解你想表達的意思，不過英語中的“comfortable”通常比較偏向「舒適」的意思，沒有「身體不舒服」的意思。同時“quite”這個字也用得不對，因為“quite”在否定句裡有「差一點」的意思，比方說，“He’s not quite finished yet.”（他事情還沒有做完，還差一點點。）再說，“won’t come”雖然不能算錯，不過，一般會用現在進行式作為未來式用：“won’t be coming”，因為“won’t come”有一點「珍妮不願意來上課」的含義。

所以正確的說法應該是：“Jenny says she’s not feeling well, so she won’t be coming to class today.”

這麼簡單的一句話，竟然有這麼多的陷阱！從這個例子可以看出，情急之下東拼西湊，說錯的機率滿高的。但如果已經練過一串串正確的英語片段，只要一個個整塊地搬出來用，需要時更換一兩個單字就得了——能說得漂亮又道地！

我們再舉一個中文例子，體會一下英語母語者說出「雖然聽得懂，卻有點怪怪的」話時是什麼感覺：

如果你聽到一位外籍人士這麼說：「今天我的衣服穿得裡頭在外頭。」，你會聽得懂嗎？

如果想一下，你也許能猜到他的意思應該是：「今天我把衣服穿反了。」

你可能會覺得很好笑。不過，如果這位外籍人士每次都繼續用這句話表達“My shirt is inside out.”，恐怕不會讓聽的人太舒服吧！聽起來不但費力，因為要去猜他的意思，而且恐怕對這位外籍人士的中文能力，甚至整體能力的判斷，也不會太好。普遍來說，任何人都不希望別人低估自己的能力吧！不把正確的句子學起來，只會一直鬧笑話而不自知。此外，我們很少會刻意找一個我們認為能力不太好的人做朋友。不改進這樣的錯誤，等於是在自打嘴巴。

相信說到這裡大家都會疑惑：「外語學習者要如何知道母語人士會怎樣表達每一句話呢？」

其實就像大家學母語一樣：要多聽。

英文如果不是你的母語，聽正確英語的機會往往遠不如英美人士。但這是可以彌補的！每天做十分鐘的回音法聽力練習，這樣你的頭腦會慢慢地、確實地累積越來越多正確、流利、好聽的英文範本。這有點像是在自己心裡請了位英語母語人士家教，隨時待命教導你、糾正你、提供例句供你使用。

人腦有這樣的一個巧妙設計，當你需要時就會自動播放之前聽過、跟你現況相關的句子。試試看，能不能在心裡「聽」到跟「雲」、「恭喜」或「孤單」有關的歌曲——大概很快就會有幾首自動地在心裡邊「播放」給你聽吧！

其實，一般會話也是如此。遇到任何情況，你的「無意識頭腦」(unconscious brain) 會早早為你準備好你大概會需要的詞彙與句型。如果你沒有事先輸入、存取足夠音檔或語料，無意識頭腦就沒東西可以搬出來用。語言是沒有辦法無中生有、憑空變出你需要的東西來的。瞭解到這點，你也許會更清楚地知道每天十分鐘聽力練習的重要性！

用回音練習法後，你或許會發現，自己講英文不再像以前緊張兮兮，也不再絞盡腦汁地將背過的單字與文法拼湊成「洋涇浜」。你會自然又流利地說出文法全對的英語片段，讓聽的人一拍即合，馬上就很清楚地知道你的意思，不會再露出納悶的表情，拼命地猜你到底想說什麼，或自問：「這個人的發音怎麼這麼怪？」你們的談話會進行得很順暢，互有好感地聊個盡興！

附錄：

1. 建議線上字典：Merriam-Webster Online <http://www.merriam-webster.com/>
這是一部極好用的免費線上字典；用這個字典時，要培養直接聽音檔而不用音標來查發音；音標沒有辦法把所有該注意的細節都寫出來，同時，MW用的音標根本就不是KK或國際音標，而是MW自家的系統。最好用耳朵聽，再去模仿，同時心裡邊留個「回音」，可做日後的參考。也可以下載自己喜歡的字典APP，例如 Free Dictionary、Oxford等，以備無法上網時使用。

2. 適合做「每天十分鐘回音練習」的建議電視影集：

Gilmore Girls, The Big Bang Theory, Friends, Fresh Off the Boat, The Office, Seinfeld, The Good Wife, Grey's Anatomy, ER, Mad Men, Turn Up Charlie, Good Times, Six Feet Under, Modern Family, West Wing, The Office, Ugly Betty, Famous in Love, Judging Amy

還有以下較早期的影集也不錯：

Roseanne, Ally McBeal, MacGyver, The Wonder Years, The Facts of Life, M*A*S*H, Cheers, Hart to Hart, Hawaii Five-O, Get Smart

3. 有關英文未來式不同型式的意思，請見：

CET 24: 動詞時態三頁通

<http://homepage.ntu.edu.tw/~karchung/ppt/92CETKSC.pdf>

4. 你也許聽過「跟述」“shadowing”訓練法。「跟述」和「回音法」有什麼不同呢？請見：Echo Method: 用「回音記憶」打造 native-like 的語感

http://www.eisland.com.tw/Main.php?stat=a_uy8WGTo&mid=36

下一篇：/i/ 和 /ɪ/這兩個母音只是長短不同嗎？其實不是！